

« zurück blättern vor »

ANTWAS subst. m., ab 1528; auch *antfas*, *antwass*, *antwos*, *handfas*, *hantfas*, *hantfos*, *hantwas*, *hantwos*; ‘Gefäß, aus dem das Wasser zum Händewaschen gegossen wird, wohl auch eine Schüssel (mit Krug), Waschbecken, Waschraum’ – ‘naczynie służące do lania wody przy myciu rąk, prawdop. też miska (z dzbanem), umywalka, umywalnia’: 1528 Murm 151, SPXVI ◦ 1532 BartBydg 163b, SPXVI *Trulleum, vmyvadlo; trulleum, quo manus perluuntur, handfas.* ◦ 1547 LibMal 125v, SPXVI *v Jana kufznyerza na wodney vliczi spyqcz tham v nyego wnoczi kfzyqschky na hanthwasznye vkradl.* ◦ (1551) 1564 Biel.Kr. 435, L *Na służbie stał antwas z wodą i ręcznik.* ◦ 1564 BielKron 453v, SPXVI [*Król Kalekucki*] *nie pija też dotknąwszy sie wargami naczyinia / ale zawieszony ma Kubek iáko ántwos / leie sobie w gębę potrofsze.* ◦ (1576) 1961 InwMieszcz nr 207, SPXVI *Przy nim są 3 panewki do ryb, konew miedziana 1, hantfas miedziany z doniczką też miedzianą.* ◦ 1578 Oczko 16, SPXVI *hántfos álbo fzkopiec / tám ták ma być vsadzóny [nad chorym] / áby zwyższe⁹⁰ mieycfá ten strumyszczek kápał.* ◦ 1596–1613 Volck Dict, PUZ *Antwás, ex Germanico, Malluuium, gutturnium.* ◦ (1629) 1642 SzyrDict 143, SP17 *Kurek v ántwafá.* ◦ 1690 DobrPol 154, SP17 *wley czyftą wodę w Antwas albo w Nalewkę.* ◦ 1776 Dudz 33, MAY ◦ [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY – SPXVI, CN, TR, L, SW. ◊

Var: *antfas* subst. m., [hapax] 1690 Woyna Comp 168, PUZ – nur SW (stp.); *antwas* subst. m., (1551) 1564 Biel.Kr. 435, L ◦ [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY – CN, TR, L, SW (stp.); *antwass* subst. m. – SWIL; *antwos* subst. m., 1564 BielKron 453v, SPXVI – nur SPXVI; *handfas* subst. m., 1528 Murm 151, SPXVI ◦ [LBel.] 1596–1613 Volck Dict, PUZ – SPXVI, MAÇZ; *hantfas* subst. m., [hapax] (1576) 1961 InwMieszcz nr 207, SPXVI – nur SPXVI; *hantfos* subst. m., [einzQu.] 1578 Oczko 15v, SPXVI ◦ 1578 Oczko 16, SPXVI – nur SPXVI; *hantwas* subst. m., [hapax] 1547 LibMal 125v, SPXVI – nur SPXVI; *hantwos* subst. m., 1581 Sz., SW – nur SW (stp.). ◊ **Etym:** nhd. *Handfaß* subst. n., ‘Gefäß für das zum Händewaschen nötige Wasser (auch in der Wohnstube an der Wand befestigt)’, GRI. ◊ **Konk:** *lawaterz* subst. m., bel. seit 1547, SPXVI, zuerst geb. CN; *nalewka* subst. f., bel. seit 1437, STP, zuerst geb. MAÇZ; *umywa(d)lnik* subst. m., bel. seit 1455, STP, zuerst geb. CN; *umywalka* subst. f., bel. seit 1911, DOR, zuerst geb. Sw; *umywalnia* subst. f., bel. seit 1572, L, zuerst geb. CN. ↑*konwas*. ❖ Es handelt sich, im Gegensatz zu einer einfachen Waschschißel, um eine einigermaßen komplizierte Vorrichtung, die aus einem Wasserbehälter mit Wasserhahn und einem Wasserbecken besteht (vgl. den Beleg von 1564). Das Wort dürfte aus dem 15. Jh. stammen, in Dudziński 1776, MAY und Włodek Sł 1780, MAY wird es als “ungewöhnlich” bezeichnet und durch

lawaterz, *umywa(d)lnik* und *nalewka* erklärt, die wohl nicht ganz die gleiche Vorrichtung bezeichnen. Durchgesetzt hat sich im Laufe des 18.–19. Jhs. für eine vergleichbare moderne Vorrichtung *umywalnia* (bereits TROTZ) und *umywalka* (erst SW). Die graphische Vielfalt gibt zwei phonetische Formen wieder: *antfas* und *hantfas*; die zuerst genannte ist wohl hyperkorrekt.

« zurück blättern vor »